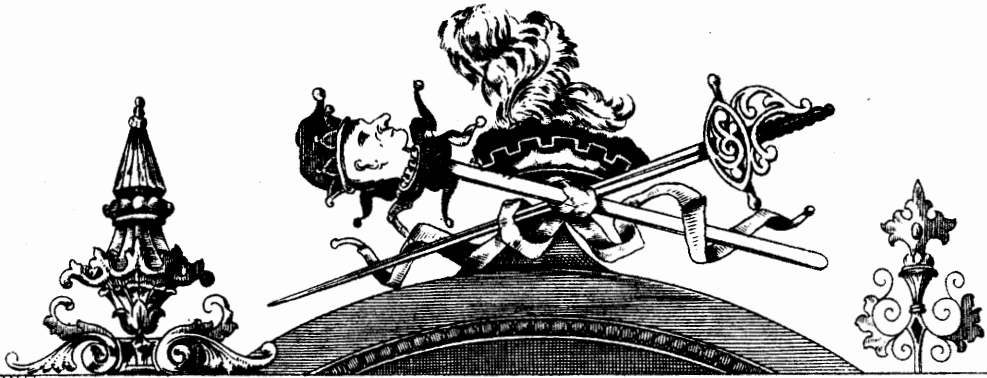


Edition Schirmer.



SONG-ALBUM

BY

EDUARD LASSEN

Vol. I.

Vol. II.

Price in Paper \$1.00 net.

Price in Cloth \$1.75 net.

Also Published in separate numbers.

Soprano or Tenor.

Mezzo Sop. or Baritone.

NEW YORK
G. SCHIRMER, 35 UNION SQUARE.

Eduard Lassen's Songs.

INDEX.

Vol. I.			Vol. II.		
No.		PAGE	No.		PAGE
1.	Ah ! 'tis a dream.....	1	21.	Thou fairest vision of my soul.....	1
	(<i>Ich hatte einst ein schönes Vaterland.</i>)			(<i>Du meiner Seele schönsten Traum.</i>)	
2.	My heart is like the silent night.....	4	22.	Lily Blossom.....	6
	(<i>Mein Herz ist wie die dunkle Nacht.</i>)			(<i>Lilienblüthe.</i>)	
3.	Whither.....	7	23.	Near Thee.....	8
	(<i>Vöglein wohin so schnell.</i>)			(<i>In deiner Nähe.</i>)	
4.	Thine eyes so blue.....	11	24.	The Poet.....	11
	(<i>Mit deinen Auen Augen.</i>)			(<i>Der Sänger.</i>)	
5.	At Evening.....	16	25.	The Glaciers by Moonlight.....	14
	(<i>Abendlandschaft.</i>)			(<i>Die Gletscher leuchten im Mondenlicht.</i>)	
6.	O were I you.....	18	26.	Thine Image.....	16
	(<i>O wär ich du.</i>)			(<i>Wenn ich dich seh.</i>)	
7.	Spring.....	20	27.	When the springtide o'er the hills is seen.....	18
	(<i>Frühling.</i>)			(<i>Wenn der Frühling auf die Berge steigt.</i>)	
8.	The old Song.....	24	28.	The Sun's bright Beams.....	24
	(<i>Das alte Lied.</i>)			(<i>Die helle Sonne leuchtet.</i>)	
9.	Spring-Greeting.....	26	29.	Summer Evening.....	26
	(<i>Frühlingsgruss.</i>)			(<i>Sommerabend.</i>)	
10.	In Autumn.....	28	30.	I think of thee.....	30
	(<i>Im Herbst.</i>)			(<i>Nähe des geliebten.</i>)	
11.	I feel thy angel spirit.....	32	31.	Sabbath Rest.....	34
	(<i>Ich fühle deinen Odem.</i>)			(<i>Sonntagsruhe.</i>)	
12.	Springtime.....	34	32.	Prithee, Maiden.....	36
	(<i>Der Lenz.</i>)			(<i>Sei nur ruhig, lieber Robin.</i>)	
13.	In April.....	38	33.	My Lily.....	38
	(<i>Im April.</i>)			(<i>Meine Lilie.</i>)	
14.	The Fir Tree.....	41	34.	Ever with thee.....	40
	(<i>Der Fichtenbaum.</i>)			(<i>Immer bei dir.</i>)	
15.	I wept one night while dreaming.....	43	35.	Be thou still.....	43
	(<i>Ich hab' im Traum geweinet.</i>)			(<i>Sei stille.</i>)	
16.	Resolution.....	45	36.	Thy bright eyes.....	46
	(<i>Vorsatz.</i>)			(<i>Die grossen, stillen Augen.</i>)	
17.	Greeting.....	47	37.	Blue Eyes.....	48
	(<i>Grüssen.</i>)			(<i>Blaue Augen.</i>)	
18.	Gypsy Boy in the North.....	49	38.	Lullaby.....	50
	(<i>Zigeunerbub im Norden.</i>)			(<i>Schlummerlied.</i>)	
19.	My Device.....	52	39.	The Nest.....	54
	(<i>Meine Devise.</i>)			(<i>Das Nest.</i>)	
20.	Once again.....	54	40.	Cheerless Morn.....	56
	(<i>Wieder möcht ich dir begegnen.</i>)			(<i>Trüber Morgen.</i>)	
			41.	Solitude.....	57
				(<i>Ich weil in tiefer Einsamkeit.</i>)	
			42.	Romance.....	60
				(<i>Romance.</i>)	
			43.	Silence.....	64
				(<i>Schweigesamkeit.</i>)	

M
1620
L. 61
v. 1, copy 2

523542

AH! 'TIS A DREAM.

(Ich hatte einst ein schönes Vaterland.)
(J'avais rêvé.)

ED. LASSEN.

Very slowly, with deep feeling.
Sehr langsam mit innerer Empfindung.

VOICE.

- 1. Ich
- 1. My
- 1. Un

PIANO.

hat - te einst ein schö - nes Va - ter - land; ——— der
na - tive land a - gain once meets my eye, ——— The
doux li - en nous en - la - gait tous deux, ——— Ton

Ei - chen - baum wuchs dort so hoch. ——— die
old oaks raise their boughs on high, ——— The
bras au mien s'é - tait ri - vé; ——— Hé -

Copyright 1879 by G. Schirmer.

Veil - - - chen nick - ten sanft. _____ Es war ein
vio - - - lets greet-ing seem. _____ Ah! 'tis a
 las! _____ jou - vis les yeux; _____ J'a - vais rê -

pp

And. * *And.* *

Traum. 2. Und als ich nun in frem - de Lan - de kam, — fand
Dream! 2. I feel the kiss that was in youth so dear, The
 vé! 2. Ce ten - dre a - veu que j'im - plo - rais de toi, — Ta

And. * *And.* *

ich ein Mäd - chen wun - der - schön _____ im Aug' _____ der Lie - be
words "I love" fall on my ear; _____ I see _____ the eyes soft
 le - vre en - fin l'a - vait trou - vé, _____ Ton a - - me é - tait à

And. * *And.* * *And.* *

Glück, _____ Es war ein . Traum. 3. Das
beam, _____ Ah! 'tis a dream! 3. And
 moll _____ J'a - vais rê - - vè! 3. O

pp

And. * *And.* *

küss - te mich auf deutsch, und sprach auf deutsch (man
now, when far in dis - tant lands I roam, My
 son - ge ai - me, char - man - te et dou - ce er - reur, Qu'un

p

Red. * *Red.* *

glaubt es kaum wie gut es klang) das Wort ich lie - be
heart will wan - der to my home; But while these fan - cies
 souffle, hé - las, vient m'en - le - ver, Re - viens ber - cer mon

Red. * *Red.* * *Red.* *

dich!" Es war ein Traum.
teem, Still let me dream!
 coeur! Je veux ré - ver!

pp

Red. *

pp

Red. * *Red.* * *Red.* *

(3)

MY HEART IS LIKE THE SILENT NIGHT.

(Mein Herz ist wie die dunkle Nacht.)

(Les deux Étoiles.)

ED. LASSEN.

Andante tranquillo.

(Langsam, ruhig.)

VOICE.

1. Mein Herz ist wie die
1. My heart is like the
1. Mon cœur est u - ne

PIANO.

p

Red. *

dunk - le Nacht, wenn al - - - le Gi - pfel rau - schen da
si - lent night, when na - - - ture's shad-ows dark - en; The
som - bre nuit, Le dou - - - tey tend ses toi - - les; Un

Red. *

steigt der Mond in vol - ler Pracht aus Wol - - - - ken
moon ap - pears in splen - dor bright, with sil - - - - ver
doux ray - on, par - fois y luit Et l'om - - - - bre

Red. * *Red.* * *Red.* *

Copyright 1883 by G. Schirmer.

(4)

sacht und sieh, der Wald ver -
light; And see, the woods are
 fuit De - vant l'é - clat vain -

stummt in tie - fes Lau - - - - - schen.
hushed and si - lent hark - - - - - en.
 queur de deux é - toi - - - - - les!

2. Der Mond, der lich - te
 2. *The sil - ver moon are*
 2. Ces deux di - vins flam -

Mond bist du, aus dei - - - - - ner Lie - bes - fül - - - - - le wirf
you my love, Ah pray on me take pit - y, And
 beaux d'a-mour, Ce sont tes yeux de flam - me; Des

ei - - nen. ei - - - nen Blick mir zu voll Him - - - - mels-
deign to glance once from a - bove with heav'n - - - - ly
 feux, qu'ils jet - - - tent a - - len-tour, Jail - lit - - - - le

ruh - - - und sieh, dies un - - ge - -
love; And see, this troubl - ed
 jour Qui chas - - - se les fan -

stü - - me Herz wird stil - - - le.
heart will then be si - - - lent.
 tô - - mes de mon â - - - me!

(Vöglein wohin so schnell.)

ED. LASSEN.

(Frisch, leicht bewegt.)

VOICE.

Vög - lein,	wo-hin so schnell?
<i>Bird, where</i>	<i>a-way so fast?</i>
- del - les,	où vo - lez - vous?

Nor	-	-	den.	dort	seheint	die Son-ne	nun so	hell.	_____	dort
Nor	-	-	way,	for	there	the spring has	come at	last,	_____	and
Fran	-	-	ce!	C'est	la	que l'air est	tiède et	doux	_____	que

ist's nun Früh - ling - wor - - - den."
 smiles at ev' - ry door - - - way."
 tout renaît à - les pe - ran - - - ce!"

cresc. *mf*

Red. * *Red.* *

O Vög - - lein mit den Flü - geln bunt und
 O bird spread out thy wings so free, and
 Al - lez! pre-nez gaiment l'es - sor, Quand

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

wenn du kommst. — zum Lin - den - grund zum Hau - - se
 fly to yon - - der lin - den tree, and seek my
 vous ver - rez - - mon doux tré - sor, Plo - yez un

mei - ner Lie - - - ben, dann sag' ihr dass ich Tag und
 dar - ling's dwell - - - ing, Then shalt thou to my darling
 peu votre ai - - - le, Et di - tes - lui: que nuit et

Red. * *Red.* *

Nacht _____ von ihr ge - träumt, _____ an sie ge -
 say _____ I think of her _____ by night and
 jour, _____ Je rê - ve d'el - - le; Qu'à notre a -

crese.

Red. * *Red.* *

- dacht, _____ und dass ich tren _____ ge -
 day _____ I love her past _____ all
 mour, _____ Je suis tou - jours _____ fi -

riten.

rit.

f

Red. * *Red.* *

- blie _____ ben. _____ Und die Blu - men im
 tell _____ ing. _____ And the flow'rs fresh and
 -dè _____ le! Et quand vous re - vien -

dim.

a tempo.

dim.

p a tempo.

Red. * *Red.* * *Red.* *

Thal! _____ grüss' tau - send, tau - send
 fair! _____ O greet them ev' - ry
 drez, _____ chas - sés par les fri -

Red. * *Red.* * *Red.* *

Mal where, Und die Blu -
 - mas. And the flow -
 Rap - por - tez

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

- - - men im Thal grüss' tau - send tau - send
 ers fresh and fair! O greet then ev' - ry -
 — u - ne fleur. è - clo - se sous ses

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

Mal where!

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

THINE EYES SO BLUE AND TENDER.

MIT DEINEN BLAUEN AUGEN.

AVEC TES YEUX, MIGNONNE.

English version by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(for SOPRANO or TENOR.)

E. LASSEN.

Voice.

Very slow with deep feeling.

1. A - vec tes yeux. mi -
1. Mit dei - nen blau - en
1. Thine eyes so blue and

Piano.

pp

Re. *

gnon - ne, Bleus com-me un lac d'a -
du - gen siehst du mich lieb - lich
ten - der Glow with a mys - tic

zur, _____ Pro - fonds comme un ciel qui ray - on - ne,
an, _____ Da wird mir so träu - mend zu Se - ne,
spell, _____ And si - lence in hap - pi - est dream - ing

dim.

Clairs comme un jour bien pur, — A - vec tes yeux que
daas ich nicht spre - chen kann. — An dei - ne blau - en
 Thoughts that I dare not tell — Thine eyes so blue and

j'ai - - me, Ton doux re - gard vain - queur, — Sans
An - - gen ge - denk' ich al - ler wüirts, — ein
 ten - - der Still haunt me where I go. — And

y pen - ser — toi - mê - me, Tu m'as bles - sé — le
Meer von blau - en Ge - dan - - ken er - giesst sich ü - ber mein
 ev - er o - ver my spir - - it Their blue waves sparkle and

cœur!
Hers.
 flow.

2. A -
 2. Thy

a tempo.

vec le fil fra - gi - - le De tes che - veux am -
 hair so soft and shin - - ing like to a chain - of

bres, _____ A - vec cet - te chaî - ne sub - ti - - le
 gold _____ Is wind - ing its fet - ters a - round me

dim.

Fai - te d'an - neaux do - rés, _____ A - vec leur fi - - ne
 nev - er to lose its hold _____ Thy hair so soft and

tra - - me, Cœur pur et cœur na - ïf! _____ Tu
 shin - - ing, a gold - en web so fair. _____ For

tiens, hé - las, — mon â - - me Com - me un oi - seau cap -
 ev - er holds — my spir - - it A wil - ling cap - tive

rit.

dim. *rit.*

tif.
 there!

3. A -
 3. Thy

a tempo.

Re. *

vec tes lê - vres ro - - ses, Où, sous la - zur du
 lips are like the ros - - es Un - der an a - zure

ciel, — La - beil - le, a - mou - reu - se des ro - - ses,
 sky: — Al - lured by their mar - ve - lous sweet - ness.

dim.

Vient bu - ti - ner le miel, ———— Ô vier - ge en - chan - te -
 How can I pass them by? ———— Thy lips are like the

res - - se, A - vec leur deux poi - son, ———— Tu
 ros - - es, oh! maid - en dost thou know ———— what

m'as ver - sé ———— li - vres - - se Qui trou - ble ma — rai -
 poi - son on ———— them lin - - gers to fill my heart with

son!
 Herz.
 woe!

a tempo.

AT EVENING.

(Abendlandschaft.)

English Version by
JAMES D. TRENOR.

ED. LASSEN.

Very slowly, mysteriously.

(Sehr langsam, geheimnissvoll.)

VOICE. 

Der Hirt bläst sei - ne
The shep - - herd pipes his

PIANO. 

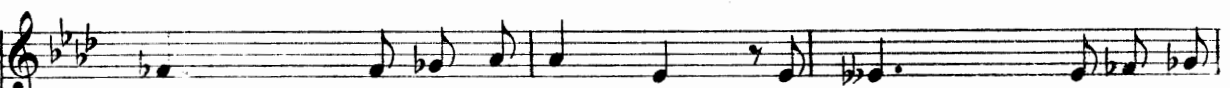
p

*no. **



We - se, von fern ein Schuss noch fällt die
dit - - ty the dis - - tant shot drops faint, The





Wä - der rauschen lei - se und Strö - me tief im
woods are soft - ly rustl - ing, streams add their far off



dim. - - - - - en

Copyright 1883 by G. Schirmer.

Feld. _____
 plaint, _____

Nur hin - ter je-nem Hü - gel
 Behind yon lonely up - land

du *pp*

noch spielt der A-bend - schein. _____
 The sun - set glow still plays _____

O hätt' ich, hätt' ich
 Oh had I had I

cresc. molto. *mf*

Flü-gel zu fliegen. o hätt' ich, hätt' ich Flü-gel zu flie - gen da hin -
 pinions to fly with, oh had I, had I pinions I'd hie to that gold-en

cresc. *f*

ein. _____
 blaze! _____

ff *p* *dimin.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * (17) *Red.* * *Red.* * *Red.* *

O WERE I YOU.

(O wär' ich du.)

English Version by
JAMES D. TRENOR.

ED. LASSEN.

Animated.
(Frisch belebt.)

VOICE.

PIANO.

f

mf

O wär' ich du, mein Fal - ke du
O were I you my fal - con you,

von luft - gen Fit - ti - gen ge - tra - gen, ich flög' am Tag
could breast the air — on swift - est pin - ion, I'd fly far out

der Son - ne zu, zög' A - bends aus zum Streit und Ja - gen
of mor - tal view, and rest a - far — from man's do - min - ion

Copyright 1883 by G. Schirmer.

(18)

ich wohnt' am steil - sten Fels - gestein in - mit - ten grü -
 On steep - est rock — would I a - bide, Where ze - phyr through.

f *erese.*

- ner Wäl - der Rauschen mit mei - nem Lieb' so ganz al - lein
 — the woods are sigh - ing and there my love and I would hide

p

und könn - te Kei - ner uns be - lau - schen.
 un - til the time — should come for dy - ing.

erese. *f*

SPRING.

(Frühling.)

English version by
JAMES D. TRENOR.

With animation and tenderness.

ED. LASSEN.

VOICE.

Lebhaft, zart.

PIANO.

Sü - sse wohlbe - kann - te Dief - - - te
 Balm - - y scents with mem' - ries teem - - - ing

Ad. * *Ad.* *

strei - fen ah - nungsvoll das Land.
 skim a - cross the fields a - new.

Ad. *

Veil - chen träu - men schon,
 Dream - ing vio - lets sleep,

pp 6

wol - len bal - de kom - - - men.
 But they'll soon be wak - - - ing

Horch! von fern ein lei-ser Har-fen-ton.
List a - far a harp tone soft and deep

pp

Frühling, Früh-ling!
Spring, Spring,

cresc.

Früh-ling,
Spring,

glissando.

Früh-ling ja du bist's,
Spring? yes 'tis thou,

f

Früh - ling ja du bist's
 Spring yes 'tis thou,

Red. *

dich hab' ich ver - nom -
 Thee there's no mis - tak -

Red. * *Red.* * *Red.* *

men.
 ing.

ff *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

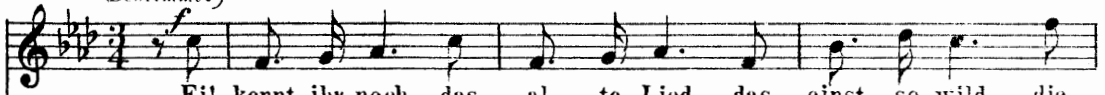
THE OLD SONG.

(Das alte Lied.)

In marked time
(Bestimmt.)

ED. LASSEN.

VOICE.



Ei! kennt ihr noch das al - te Lied, das einst so wild die
Ah! know ye still the old old song, Whose notes of old this

PIANO.



Brust durchglüht, ihr Sai - ten dumpf und trü - be.
breast would throng, ye sad - den'd strings and mute so long

— Ei! kennt ihr noch das al - te Lied? Die
— Ah know ye still the old old song? To

En - - gel, die nen - nen es Him - - mels - freud, die
an - gels a - bore it is heav - en's sweet peace, To

Teu - fel, die nen - nen es Höl - - len - leid. die
 de - mons'tis tor - - ture that nev - - er shall cease Its

p

*Red. ** *Red. ** *Red. **

Men - schen, die nen - nen es Lie - - be die
 name a - mongst man - kind is love Its

p

*Red. ** *Red. ** *Red. **

Men - schen, die nen - nen es Lie - - be.
 name a - mongst man - kind is love.

dim. *p*

*Red. ** *Red. ** *Red. **

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

SPRING GREETING.

(Frühlingsgruss.)

Quick and passionately.
(Rasch, leidenschaftlich.)

ED. LASSEN.

VOICE.

Es steht ein Berg im
There is a mount - ain

PIANO.

Feu - er in feu - ri - gem Mor - - gen-brand.
glow - ing in blaze of the morn - ing - light;

Und auf des Ber - ges Spi tze, ein
And on the mount - ains sum - mit, a

Tann' - baum ü - ber'm Land.
pine - tree's no - ble height.

Copyright 1883 by G. Schirmer.

(26)

Und auf dem höch - sten Wi - pfel steh' ich und schau vom
 From out its high - est bran - ches mine eyes drink in the

mf

Baum O Welt, du schö-ne
 scene O world, so steep in

cresc.

Ad. *

Welt, du; man sieht dich vor Blü - then
 beau - ty, what bloom thy fair form doth

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

kaum.
 screen.

ff

English version by
JAMES D. TRENOR.

IN AUTUMN.

(Im Herbst.)

ED. LASSEN.

Slowly, sombre.

(Langsam, düster.)

VOICE.

Der Wald wird falb, die Blät - ter fal - len, wie
Sere grow the woods, the leaves fall wheeling, How

PIANO.

p

öd' und still der Raum.
drear and still things seem.

Die Bächlein nur gehndurch die
A - lone thro' the beechgroves the

Bu - chen-hal - len, lind rau - schend wie ein Traum.
stream - lets steal - ing, purl soft - - ly like a dream.

Und A - bend-glo - cken schallen fern von des Wal - des
And ev' - ning chimes are peal - ing Far off their sol - emn

Saum.
theme.

Was wollt ihr mich so wild ver-lo-cken
What mean ye hold-ing one thus spellbound

in die - sér Ein - sam - keit?
In this se - clu - ded maze?

Wie aus der Hei - math klin - gen die - se
As tho' from home borne rings the ve - ry

Glo - cken, aus stil - ler Kin - der - zeit!
bells sound Of child - hoods peace - ful days!

Ich wen - de mich er - schro - cken,
I star - tled, gaze a - round me,

poco

Red. * *Red.* *

ich wen - de mich er - schro - cken. Ach! was mich liebt —
I star - tled gaze a - round me Ah! those who love —

cre *sen*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

ist weit, ist weit! So brecht hier —
are far a way Then peal loud

do *f*

* *Red.* *

vor nur, al - te Lie - der und brecht das Herz mir
forth thou old - time strain — And break my heart out

ab. *right.* — Noch ein - mal grüss' ich aus der Fer - ne
From dis - tant clime I'll hail still once a -

wie - der was ich nur Lie - bes
gain — My heart's one sole de -

p

hab. light Mich a - her zieht es nie - der
light But I am borne in sad - ness

dim.

vor Weh-muth wie in's Grab!
Down to the realms of night!

523542

I FEEL THY ANGEL SPIRIT.

(Ich fühle deinem Odem.)

ED. LASSEN.

With tender emotion.

(Zart bewegt.)

VOICE.



PIANO.



mich ü - ber - all um- wehn, wo - hin die Au - genschweifen,
sur - round - ing me in space, where - e'er my eyes may wand - er,



wähn' ich dein Bild zu sehn! Im Mee - re mei - ner Ge - dan - ken
thy features I — can trace! Thine im - age can on - ly leave me,



kannst du nur un - ter - gehn, um wie die
and plunge me in dark night, To rise like the

*Ad. * Ad. **

Son - ne. mor - gens neu wie - der auf - zu - stehn.
sun at morn - ing, flooding all with light.

*Ad. * Ad. * Ad. * Ad. * Ad. **

Um wie die Son - ne. mor - gens schon wie - der auf - zu -
To rise like the sun at morn - ing, flood - ing all with

*rit. Ad. * Ad. * Ad. * rit.*

stehn.
light.

a tempo.

*Ad. **

SPRING TIME.

(Der Lenz.)

English version by
JAMES D. TRENOR.

ED. LASSEN.

With delicate motion, not dragging.
(Zart bewegt, nicht schleppend.)

VOICE.

PIANO.

Nun vol - le Knos - pen sich ent - fal - - ten
The swell - ing buds are now un - clos - - ing

All ü - ber - all an Baum und Strauch,
Yea ev - ry - where on shrubs and trees.

Copyright 1883 by G. Schirmer.

nur muss der Lenz auch gü - tig wal - ten, er - schliessen sie mit
Let on - ly spring the sweet dispos - ing Now op - en them with

mil - dem Hauch die Blätter wachsen ihm ent - ge - gen,
balm - y breeze The leaflets growing greet her pow - er

piu. f

die Knospen wol - len Blü - then sein, nur ei - ne Nacht
The buds would fain fair blossoms be But one brief night

mit lau - em Re - gen, nur ei - nen Tag voll Son - nen -
One soft warm show - er One sin - gle day to sun - shine

schein,
free. dann steigt von Blü-then rings ein
Then from each pe-tal frag-rance

Düf - ten wie Weihrauch zu des Len-zes Lob,
ris - es Like in-cense praising springe - lect,

dann singt die Nach - ti - gall den Lüf - ten, wie wonnig er die
Then sings the Night - in - gale to heav - en How wondrous she the

Welt um - wob. Mir auch im Her-zen keimt ein Se - gen
world has decked. In my heart too buds a blest pow - er

piu f

o sei mein Lenz, du reich Ge - müth! Nur ei - nen Strahl,
O be my spring thou peerless soul! But one bright ray

nur ei - nen Re - gen, nur ei - nen Hauch _____ und al - les
One sin - gle show - er yea but a breath _____ then blooms the

blüht.
whole.

IN APRIL.

(Im April.)

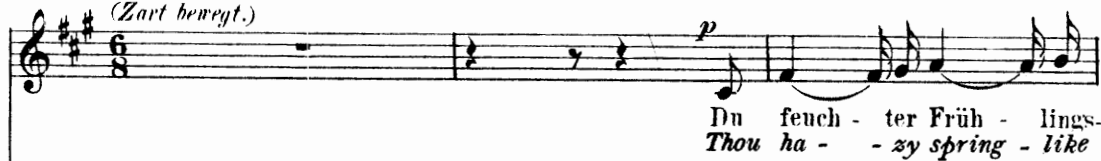
English version by
JAMES D. TRENOR.

ED. LASSEN.

With delicate motion.

(Zart bewegt.)

VOICE.



Thou ha - - zy spring - like

PIANO.



eve - ning How well I love thy face; The heav - ens, cloud em-



bat - tled, of stars, a fit - ful trace.

Wie lei - ser Lie - bes -
Like love's low tim - id

pp *p* *f* *mf* *dim.*

o - dem hauchet so lau - die Luft, es steigt aus al - len
breath - ing pulses the tepid air From ev - ry dale - mounts

Tha - len ein war - mer Veil - chen - duft.
wreath - ing warm scent of vio - lets fair.

Ad.

Ich
I'd

Ad. (39)

möcht' — ein Lied — er - fin - - den das die - sem A - bend
fain — a lay — dis-cov - er to match such ev' - - nings

gleich, — und kann den Klang nicht fin - - den, — so
meet — Such tones I can - not con - - jure — so

dun — kel. mild — und weich. —
mys - tic soft — and sweet.

THE FIR-TREE.

(Der Fichtenbaum.)

Very slowly, mysteriously.

ED. LASSEN.

Sehr langsam, geheimnissvoll.

VOICE.



Ein Fich - ten - baum steht
There stands a lone - ly

PIANO.



ein - sam im Nor - den auf kah - ler Höl',
fir - tree in Nor - way on bar - ren hill,

ihm schlä - fert; mit wei - sser De - cke um - hül - len ihn
It slum - bers; a snow - y man - tle en - wraps it, the

Eis — und Schnee.
air — is chill;

Er
It

dim.

träumt von ei - - ner Pal - me, die fern im Mor - gen -
dreams of a pal - met - to, a - far in south - ern

pp

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

land ein - sam und schwei - gend trau - - ert auf
lands That lone - ly, si - lent - ly mourn - - ing on

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

brennen - der Fel - sen - wand —
sun - ny pla - teau — stands —

pp *dim.* *ppp*

Red. * *Red.* *

I WEPT ONE NIGHT WHILE DREAMING.

(Ich hab' im Traum geweinet.)

ED. LASSEN.

Slowly.

Langsam.

VOICE.

Ich hab' im Traum ge - wei - net, mir
I wept one night while dreaming I

träum - te du lä - gest im Grab. Ich wachte auf, und die Thrä -
dreamt that thou layest in thy shroud. Startled I woke, and to stream -

- ne floss noch die Wan - ge her - ab. Ich hab' im Traum ge -
- ing tears down my cheeks did crowd. I wept one night while

weinet, mir träumst, du ver - lie - ssest mich. Ich wachte auf, und ich
dreaming I dreamt thou wert leaving me. Sadden'd I woke with eyes

Copyright 1883 by G. Schirmer.

we - te noch lan - ge, noch lan - ge bit - ter - lich.
 teem - - - ing that for long but my sor - row could see.

p

Ich hab' im Traum ge - wei - net, ich träum - te, du blie - best mir
 I wept one night while dreaming, I dreamt thou wert still true to

pp

*Ad. * Ad. **

gut. Ich wach - te auf, und noch im - mer strömt meine Thrä - nen -
 me. Joy - ful I woke, but tho' joy - ful sweet tears fell fast and

cresc. *f*

*Ad. **

fluth, und noch im - mer strömt mei - ne Thrä - nen - fluth.
 free, sweet — tears sweet tears — fell fast — and free.

f *p*

VORSATZ. (Resolution.)

English translation
by R.E.S.

Soprano.

E. LASSEN.

Andantino.

VOICE.

PIANO.

*Ich will dir's nim - mer sa - gen wie ich so lieb dich hab',
I nev - er will re - veal it How dear - ly I love thee*

*im Her - zen will ich's tra - gen, will stumm sein wie das Grab.
But in my heart con - ceal it as death so si - lent be*

*Kein Lied soll dir's ge - ste - hen, soll fle - hen um mein Glück,
No song shall e'er con - fess it Or plead my love per - chance*

cresc.

cresc.

f
 du sel - ber sollst es se - hen, du selbst in mei - nem Blick.
 But thou thy - self must guess it Thy - self from my fond glance,

meno f

*Red. **

meno f
 Und kannst du es nicht le - sen, was dort so zärt - lich spricht,
 And if thou canst not read it, The thought which there doth live,

*Red. **

rit. dim.
 so ist's ein Traum ge - we - sen, dem Träu - mer zür - ne
 A dream thou wilt con - cede it The dream - er hold for -

rit. dim.

*Red. **

nicht.
 Give. *a tempo.*

p

*Red. **

GREETING.

(Grüssen.)

Slowly, dreamily.
(Langsam, träumerisch.)

ED. LASSEN.

VOICE.

Des A - bends Ro - sen sind ab - geblüht, nun
The days' bright roses have gone to rest, The

PIANO.

p.
ped.

schimmern die wei - ssen Li - lien der Nacht, es rau - sehen die Bäu - me so
night-li - lies raise now their heads on high, The tree - tops are nod - ding with

trau - mes - müd, es hat der Wind sie mü - de ge - macht; die
sleep op - prest, While Ze - phyr's sing a soft lul - la - by; The

dim.

Ber - ge ha - ben das Nacht - ge - wand, die flat - tern - den Ne - bel,
hills have put on their gar - ment white, are shrouded a - bout in

pin p

an - ge - than. Ein Flü - stern schreitet am Wal - des - rand, ein
 wav - ing mist, Faint whisp - 'rings steal through the mys - tic night With

pin p

ancora piu p

fei - nes Duf - ten weht ü - ber den Plan. Es klingt mir ein
 sweet - est per - fume the meadows are kissed, a strain now I

pp

ancora piu p

Red.

Ton so weich, so still, — voll Heimath - lie - be und Hei - mathruh'
 hear so soft, so still — Sing - ing of home and of days long past

rit. e dim.

und wie ich in Sehn - sucht lau - sehen will, da fällt mir die
 But ere yet the sounds mine ears can fill, Mine eye - lids are

rit. e dim.

Wim - per lei - se zu.
 closed in slum - ber fast.

Lento.

Red.

THE GIPSY BOY IN THE NORTH.

(Zigeunerbuß im Norden.)

ED. LASSEN.

Tempo di Bolero.

CASTANETS.
ad libitum.

PIANO.

VOICE.

Fern im Süd das schö-ne Spa-nien, Spa-nien ist mein Vater-
O wie war ich dort beim Tan-ze vol-ler Won-ne, voller
Nein, des Her-zens seh-nend Kla-gen, län-ger halt' ich's nicht zu-

In the south, that sun-ny re-gion, Lies fair Spain, my father-
O how gai-ly, mid the danc-ing, Did I fly with all the
With this deep in-ces-sant yearn-ing Can I now no long-er

land, wo die schat-ti-gen Kas-ta-nien rau-schen
Lust, wo in hel-lem Monden-glan-ze frei-er
rück, will ja je-der Lust ent-sa-gen, lasst mir

land, Where the sha-dy chest-nut bran-ches Rus-tle
rest, Where be-neath the sil-ver moon-light Bound-less
roam, I will leave all hope for-ev-er, On-ly

an des E - bro Strand. Ach, in mei - nen Me - lo - die - en
 ath - met je - de Brust. Wo sich bei der Zi - ther Tö - nen
 nur der Heimath Glück. Fort nach Sü - den, fort nach Spa - nien,

by the E - bro's strand, Ah! for - ev - er through my sing - ing
 plea - sure fills the breast, When the zith - er's ring - ing mu - sic,
 give me back my home, To my Spain, then to the south - ward,

schlei - chet stets der Klang sich ein: — In die Hei - math möcht ich
 je - der Fuss be - fli - gelt schwingt — und der Kna - be mit der
 in das Land voll Son - nen - schein! — Un-term Schat - ten der Kas -

Does a mourn - ful co - dence stray; — To my home I fain would
 Seems to give the danc - er wings, — And each boy and blooming
 To the sun - ny smil - ing sky' — There be - neath the chest - nut

cresc. *f*

zie - hen, in das Land voll Son - nen - schein, in die
 Schö - nen glühend den Fan - dan - go schwingt, und der
 ta - nien will ich einst be - gra - ben sein, un - term

wan - - der To the land - of gol - den day, To my
 mai - - den To the throb - bing meas - ure springs, And each
 bran - ches I at last - in peace shall lie, There be -

Hei - math möcht ich zie - hen, in das Land voll Sonnen - schein.
 Kna - be mit der Schö - nen glühend den Fandan-go schwingt.
 Schat - ten der Kas - ta - nien will ich einst be - graben sein.

home I fain would wan - der to the land - of gol - den day.
 boy and blooming mai - den to the throb - bing measure springs.
 neath the chest-nut bran - ches I at last - in peace would lie.

dim.

MY DEVICE.

(Meine Devise.)

Determined.

(Bestimmt.)

ED. LASSEN.

VOICE.

PIANO.

Was ich mir still ge-
The vow I made in

lob - te will's hal - ten 'treu und fest, in Lust und Leid auch
se - cret I'll keep it ev - er true; may plea - sure come or

fer - ner durch mei - nes Le - bens Rest: Ein Schild zu sein dem
sor - row, Nought shall that vow un - do: To be my friends de -

Copyright 1883 by G. Schirmer.

Frem - de, dem Va - ter - land' ein Sohn, ein off' - ner Feind dem
 fend - er, with pa - trio - tism to glow, a po - et neer for

Fein - de, ein Sün - ger nie für Lohn. Und wird ein Herz mein
 lu - - cre, to foes an o - pen foe. And should I love a

rit.

p

Red. *

Ei - gen in schö - nem Lie - bes - bund, es treu und warm zu
 mai - den To love with all my power, To be most true and

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

lie - ben bis an die letz - te Stund'
 faith - ful un - til my dy - ing hour.

a tempo.

f

Red. * *Red.* * *Red.* *

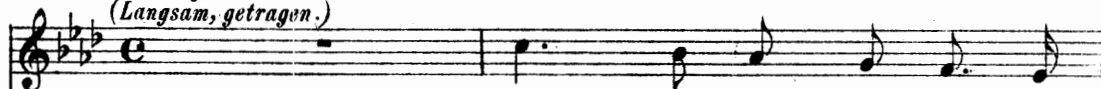
ONCE AGAIN.

(Wieder möcht' ich dir begegnen.)

ED. LASSEN.

Slowly, sustained.
(Langsam, getragen.)

VOICE.

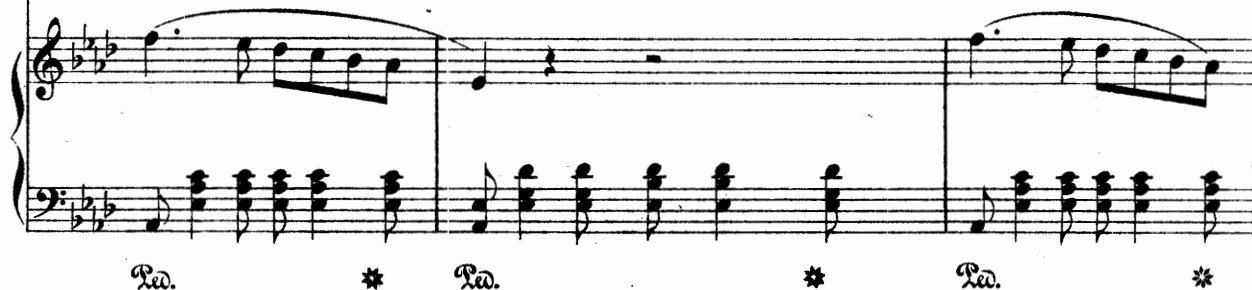


Wie - der möcht' ich dir be -
Once a - gain I fain would

PIANO.



geg - nen wie - der schau - en dei - nen Blick;
meet thee, Once a - gain look in thine eyes,



a - ber was auch dein Ge - schick, dei - ne lie - be See - le will ich seg -
But if fate this boonde - nies, still my heart though dis - tant e'er shall greet



Copyright 1883 by G. Schirmer.

nen.
thee

Le hen möcht' ich dir zu
At thy feet to live 'twere

Ped.

Fü - ssen rap - ture Blu - men streu - en vor dich
and with flow'rs to strew thy

Two. * Two. *

hin a - ber, oh ich fer - ne
way But, should fate this bliss gain -

bin, — dei - ne lie - be See - le will ich grü -
say, — Dis - tant still my heart shall be in cap -

etwas bewegter.

ssen.
ture

Blieb' ich e - wig auch ver - trie - ben
Ban - ish'd though I be for - ev - er,

Ped. *

mei - - nem rein - sten Glü - cke fern, dei - ne
From my heart's most cher - ished spot, nev - er

rit.
cresc. molto.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

a tempo
etwas breiter.

See - - le ist mein Stern dei - ne lie - be
wilt Thou be for - got, nought on earth our

dim

Ped. *

See - le will ich lie - ben.
ties of love can sev - er.

p
dim.
pp

Ped. *